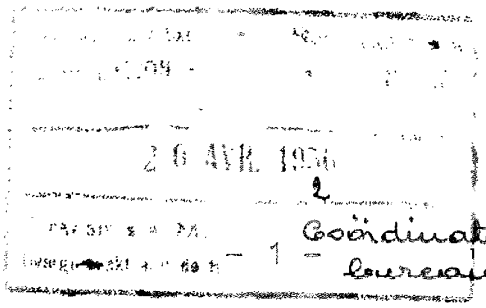


Mb. L. 5107/1.

KONINKRIJK BELGIE.

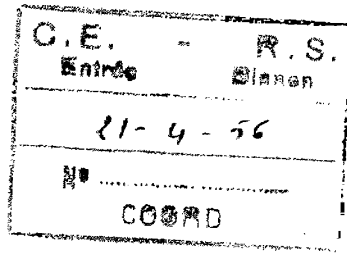
ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23e Februari 1956 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de opzeggingstermijnen voor de ondernemingen die onder de bevoegdheid van het Nationaal Paritair Comité voor het hotelbedrijf ressorteren", heeft de 1e Maart 1956 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 23 février 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les délais de préavis pour les entreprises relevant de la Commission paritaire nationale de l'industrie hôtelière", a donné le 1er mars 1956 l'avis suivant :



Artikel 19 van de wet van 10 Maart 1900 op de arbeidsovereenkomst, gewijzigd bij de wet van 4 Maart 1954, luidt als volgt :

"Artikel 19.-

Is de verbintenis voor onbepaalde tijd gesloten, dan heeft ieder der partijen het recht ze te doen eindigen door opzegging aan de andere.

Dit recht kan slechts worden uitgeoefend mits inachtneming van een opzeggingstermijn.

...

Hij wordt bepaald op veertien dagen wanneer de opzegging door de werkgever wordt gedaan en op zeven dagen wanneer zij van de arbeider uitgaat.

Deze termijnen worden verdubbeld en vervierdubbeld wat de werklieden betreft die ononderbroken bij dezelfde onderneming in dienst zijn gebleven, respectievelijk gedurende ten minste tien en twintig jaar".

Artikel 19 ter van dezelfde wet bepaalt echter dat de Koning, op de voordracht van het paritair comité of van de Nationale Arbeidsraad, de opzeggingstermijnen kan wijzigen, in het belang van speciale categorieën van arbeiders of wat de opzeggingen betreft gedaan om sociale en economische redenen.

.../...

De regeling die het ontwerp wil tot stand brengen, wordt getroffen bij toepassing van bedoeld artikel 19 ter.

Het ontwerp is niet gemotiveerd zodat men er zich geen rekenschap kan van geven of de regeling in het belang van de arbeiders wordt getroffen dan wel opzeggingen betreft die om sociale en economische redenen worden gedaan.

Zulks zou nochtans, gelet op de bewoordingen van artikel 19 ter, uit de aanhef van het ontwerp moeten blijken.

Voorts moge nog opgemerkt worden :

1° wat de Nederlandse tekst betreft, dat in artikel 2 "met inachtneming" in plaats van "mits inachtneming" moet worden gelezen ;

2° wat de Franse tekst betreft, dat er enige verwarring schijnt te zijn tussen de begrippen "congé" en "préavis" en dat men derhalve in artikel 2 de woorden "délai de préavis" behoort te vervangen door "préavis" en het woord "préavis" door "congé".

L'article 19 de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail, modifié par la loi du 4 mars 1954, dispose:

"Article 19.-

Lorsque l'engagement est conclu pour une durée indéterminée, chacune des parties a le droit d'y mettre fin par un congé donné à l'autre.

Ce droit ne peut être exercé que moyennant un préavis.

...

Il est fixé à quatorze jours lorsque le congé est donné par l'employeur et à sept jours lorsqu'il est donné par l'ouvrier.

Ces délais sont doublés et quadruplés lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés sans interruption au service de la même entreprise respectivement durant au moins dix et vingt ans".

L'article 19 ter de la même loi dispose toutefois que le Roi peut, sur proposition de la commission paritaire ou du Conseil national du travail, modifier les délais de préavis dans l'intérêt de certaines catégories spéciales de travailleurs ou en ce qui concerne les préavis donnés pour des motifs économiques et sociaux.

Les règles que le projet entend édicter, sont prises en application de l'article 19 ter précité.

.../...

Le projet n'est pas motivé; il n'est donc pas possible de déterminer si la réglementation est prise dans l'intérêt des travailleurs ou s'il s'agit de préavis donnés pour des motifs économiques et sociaux. Eu égard aux termes de l'article 19 ter, cette précision devrait être donnée dans le préambule du projet.

En outre, il convient de remarquer :

1° qu'à l'article 2 de la version néerlandaise, les mots "mits inachtneming" devraient être remplacés par les mots "met inachtneming".

2° que le texte français semble confondre les notions de "congé" et de "préavis" et qu'il y a lieu, dès lors, de substituer à l'article 2 aux termes "délai de préavis" le terme "préavis" et au terme "préavis" le terme "congé".

De kamer was samengesteld uit

le Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

D.DECLEIRE, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

L.FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F.DUCHENE, assesseurs de la section de législation,

J.CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

La chambre était composée de

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.DECLEIRE. Het verslag werd uitgebracht door de H.DUCHATELET, adjunct-lid van het Coördinatiebureau.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.DECLEIRE. Le rapport a été présenté par M.DUCHATELET, membre adjoint du Bureau de coordination.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.